



سروشناهه	دریا آریایی (فاطمه)، - ۱۳۵۹
عنوان و نام پدیدآور	عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر	مشخصات نشر
مشخصات ظاهری	مشخصات ظاهری
شابک	شابک
وضعیت فهرست نویسی	وضعیت فهرست نویسی
یادداشت	یادداشت
موضوع	موضوع
موضوع	موضوع
موضوع	موضوع
رده بندي کتگره	رده بندي کتگره
رده بندي دیبوبی	رده بندي دیبوبی
شماره کتابشناسی ملی	شماره کتابشناسی ملی



Love Poems

گاٹ ٹکاں جا

شاعر و مترجم: دریا آریایی

Love Poems

طاشقانه‌ها

شاعر و مترجم: دریا آریایی

ناشر:	آریا بانو
تصویر ساز:	سارا شه نمود
طراح جلد:	امیر ختایی
صفحه آرا:	امیر ختایی
نوبت چاپ:	۱۴۰۰
چاپ قبیری:	چاپ قبیری
تیراژ:	۱۰۰۰ نسخه
قیمت:	۵۰۰۰ تومان



همهی حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است



In the name of GOD

❖ فهرست ❖

۱۴	عشق جاویدان	.....
۱۶	عشق	.....
۱۸	نمی توانم ترکت کنم	.....
۲۰	حسادت	.....
۲۲	باور کن	.....
۲۴	تغییر زندگی	.....
۲۶	عشق یعنی ...	.....
۲۸	بیرس	.....
۳۰	برای عشق ناتمامم	.....
۳۲	سرنوشتم	.....
۳۴	تابد	.....
۳۶	محاج توانم	.....
۳۸	عزیزم	.....
۴۰	قلب	.....
۴۲	خاطرات	.....
۴۴	بخشنده	.....
۴۶	هنگامی که با توانم	.....
۴۸	آسمان رانمی خواهم	.....
۵۰	اوج زیبایی	.....
۵۲	مرا به یاد می آوری؟	.....
۵۴	خوشبختی	.....
۵۶	هنگامی که بیایی ...	.....
۵۸	باورم کن	.....
۶۰	بکذار	.....
۶۲	غصه	.....
۶۴	کتاب عشق	.....
۶۶	آغوشت	.....
۶۸	هنگامی که نیستی	.....
۷۰	اگر بودی	.....
۷۲	در شایط دشوار	.....
۷۴	به من بیندیش	.....
۷۶	نامه	.....
۷۸	غمگینم	.....
۸۰	تولدت مبارک عزیزم	.....
۸۲	بستر عشق	.....
۸۴	حس خوبی است	.....
۸۶	می خواهم ...	.....
۸۸	خاک	.....
۹۰	جامی از چشمانست	.....



Contents

Immortal love	15
Love	17
I can't leave	19
Jealousy	21
Believe me	23
Change of life	25
Love is	27
Ask	29
For my unfinished love	31
My fate	33
Forever	35
I need you	37
My dear	39
Heart	41
Memories	43
Forgiveness	45
When I am with you	47
I don't want sky	49
The ultimate beauty	51
Do you remember me?	53
Happiness	55
When you come...	57
Believe me	59
Let me	61
Greif	63
Love's book	65
Your hug	67
When you aren't	69
If you were	71
In adverse time	73
Think to me	75
Letter	77
I am feeling blue	79
Happy birthday dear	81
Love's bed	83
It's so good	85
I want...	87
Soil	89
A glass of your eyes	91



تقدیم به قلب های عاشق سرزمینم

حرف دل

ایران را ز دیر باز سرزمین عاشقان می نامند پس چه زیباست که عاشقانه ببینیم، عاشقانه بیندیشیم و عاشقانه بگوییم تا همواره "عشق" در سرزمینمان جاودان بماند. در خشان ترین احساس بشر "عشق" است. همه‌ی انسانها می توانند استاد عشق باشند زیرا انسان را خدا با وجود عاشقانه‌ی خود آفریده است و ناخودآگاه همه‌ی ما مخلوقات در پی "عشق" هستیم البته عشق واقعی و صادقانه و در حقیقت تک تک افراد بشر باید هنر عشق ورزی را بیاموزند.

هر کدام از ما احساس متفاوتی نسبت به "عشق" داریم و آنرا به اشکال مختلف ابراز می‌کنیم و چه زیباست اگر به بهانه‌های کوچک نیز بتوانیم راه‌هایی برای ابراز "عشق" بیابیم. بارها شاهد بوده ایم که گاهی به هنگام نومیدی یا خلاء؛ ترنم ترانه‌ای، نگاه پر احساسی، دیدن آثار هنری، احساس عاشقانه‌ای و یا حتی خواندن فقط خطی شعر ما را از رخوت به درآورده و بار دیگر به زندگی و زیبایی هایش امیدوار ساخته.

من به همه‌ی انسانها و طبیعت "عشق" می‌ورزم و سعی کرده‌ام به ساده‌ترین حالت ممکن "عشق" را در این شعر گونه‌ها بیان کنم. بی‌آلایش و به دور از هرگونه تعصّب فرهنگی و نژادی.

این مجموعه‌ی دوزبانه به نام "عاشقانه‌ها" یکی از مجموعه‌های من است که به صورت انگلیسی نوشته‌ام و بعد به صورت فارسی ترجمه کرده‌ام. ترجمه‌ی شعر همیشه بحث انگیز بوده و است و بر سر چگونگی آن تا کنون توافق اساسی حاصل نشده. به همین دلیل تصمیم گرفته‌ام که خود شعر گونه‌هایم را ترجمه کرده و با حداقل حفظ امانت صور خیال و ظرافت، احساس را از شعر انگلیسی ام به زبان فارسی انتقال دهم.

کوشیده‌ام در برگردان شعرهایم، به متن شعر و فادر باشم تا به تک تک واژه‌هایش و سعی در رساندن مفهوم داشته‌ام. امیدوارم روح خود را با این اشعار و احساسات عاشقانه صیقل دهید و بار وحی زلال و ایمان به عشق حقیقی، آن هارا در ضمیر باطنیتان رسوخ دهید و در نهایت اثر "عشق" را در زندگیتان شاهد باشید.

این کتاب را با "عشاق" تقدیم تان میکنم و آرزو مندم همواره برایتان الهام بخش باشد و هنگاه خواندن آن در گیر احساس ناب عاشقی شوید.

به قول جورج ساند نوسنده فرانسوی (۱۸۰۴-۱۸۷۶):
"در تمامی لحظات زندگی فقط یک شادی وجود دارد و آن چیزی نیست مگر عاشق بودن
و عاشق شدن"

"There is only one happiness in life , to love and be loved"

George Sand (French writer) 1804-1876

Darya Aryaee

2013/12/22

دريا آريايب

۹۲/۱۰/۱

عشق جاویدان

تو اینجا می مانی
اما من باید بروم
امروز فردایی دارد
می روم ، همراه خود عشقم را می برم
تو عشق جاویدان منی

نمی دانم پس از تو چه پیش می آید
تورا به خدا می سپارم
عشق جاویدان من

روز ها می گذرد و زندگی نیز هم
باید بروم
بی تو می مانم
فراموشم نکن عشق جاویدان من

Immortal love

You stay here
I have to go
Today has tomorrow too
I go and take my love with myself
You are my immortal love
I do not know what will happen after you
But I hand you to God
My immortal love
Days goes and life too
I have to go
Stay without you
Do not forget me my immortal love

عشق

چه واژه‌ی عجیبی است عشق!
آه عشق ! تو بسیار زیبایی

گریستن برای تو زیباست
اندیشیدن به تو زیباست
زندگی با تو زیباست
مرگ در راه تو زیباست

آه عشق! عاشقت هستم
اما مخواه ،
آه بکشم

Love

What a strange word!
Oh love! You are so beautiful
Crying for you is beautiful
Thinking of you is beautiful
Living with you is beautiful
Dying for you is beautiful

Oh love! I love you
But don't make me sigh

نمی توانم ترکت کنم

توان ترکت ندارم چرا که روح منی
همه چیز منی
یگانه ای در قلبم
عاشقتم بدون ترس
بدون گناه
بدون دروغ
عاشقتم با تمام وجود و روح

چگونه می توانی بگویی فراموشم کن که گویی هرگز هم را نشناختیم؟
می دانی، بی تو طاقت نمی آورم
می دانی ، توان فراموش کردنم نیست
لطفا همیشه بدان ، اگر روزی ترکم کنی خواهم مرد

I can't leave

I can't leave you
Because you are my soul
I can't leave you
Because you are my everything
I can't leave you
Because you are unique in my heart
I can't leave you
Because you are unique in my life

I love you without fear
I love you without sin
I love you without lie
I love you with my entire body and soul

How can you say that forget me just as we never know each other?
You know that I can't bear
You know that I can't forget
Please always know that if you go one day
I will die

حسادت

به تمام چیزهای اطرافت حسادت می کنم
صبح هنگام که خورشید بر اندامت می تابد تا بیدار ت کند
هنگام شنا که دریا اندامت را لمس می کند
هنگامی که نسیم گیسوانت را نوازش می کند
هنگامی که گلها با لمس دستانت شکوفا می شوند
هنگامی که تمام زیبایی های جهان در برابر زیبای ات کم می آورند
هنگامی که در قلب خدایی

چگونه می توانم به تو حسادت نکنم؟

Jealousy

I envy to everything around you
In the morning when sun shines to
Your body for waking you up
When you swim in the sea and water touches your body
When breeze caress your long hair
When flowers blossom with your hands
When every beauty in the world is less than your beauty
When you are in God's heart
How can't envy to you?

باور کن

باور کن نمی توانم کسی را چون تو دوست بدارم
باور کن بدون تو بیش از این توان تحملم نیست
درباره‌ی تو توان بیان احساساتم را ندارم
این را بدان اگر روزی ترکم کنی، خواهم مرد
اما من بر این باورم
حتی مرگ هم توان جدا کردن مارا ندارد

Believe me

Believe I can't love anyone as much as you
Believe I can't bear without you any more
I can't tell you about my feelings
If you go one day I will die
But I believe even death can't separate us

تغییر زندگی

زمانی که تورا دیدم
همه چیز در زندگی ام تغییر کرد
چشمانم توان دیدن ندارد جز چهره‌ی نازنینت
گوشهايم توان شنیدن ندارد جز صدای شیرينت
دستانم توان لمس ندارد جز دستان مهربانت

حساس تر شدم
قدس تر
مهیج تر
خوشحال تر

من، عاشق شدم

Change of life

Once I met you
Everything changed in my life
My eyes can't see any more
Except your lovely face
My ears can't hear any sound
Except your sweet voice
My hands can't touch any more
Except your kind hand

I feel more sensitive
I feel holier
I feel more excited
I feel happier
I feel I fall in love

عشق یعنی...

عشق زیباترین احساس است
عشق تلفیق دو روح
عشق بخشش و فداکاری
عشق درک متقابل

عشق دوست داشتن همدیگر بدون چشم داشت
عشق صبوری و فروتنی
عشق صداقت و اعتماد
عشق مهربانی و محبت
عشق لا زمه‌ی یک زندگی شاد
عشق زیباترین و مهمترین بخش زندگی
عشق دلیل زندگی
عشق یکی از راه‌های رسیدن به خداست

Love is...

Love is the most beautiful feeling

Love is unifying two souls

Love is generosity and devotion

Love is mutual understanding

Love is love each other without expectation

Love is patience and meekness

Love is honesty and confidence

Love is kindness and affection

Love is essential for a happy life

Love is the most important and beautiful part of life

Love is the reason for life

And love is one of the ways for reaching God

بپرس

بپرس
از باران و ابر
ماه و ستاره
خاک و برگ

بپرس چيزی برتر از عشق هست؟
بپرس

از چشمانست، از دستانست، از وجودت
از گیسوان نمناکت

بپرس
چيزی برتر از عشق هست?
از من، از عشقم

بپرس
چيزی برتر از عشق هست؟

Ask

Ask

Rain and cloud

Moon and star

Land and leaf

Ask if there is anything beyond than love

Ask

Your eyes

Your hands

Your body

Your wet hair

Ask if there is anything beyond than love

Ask me and my love

Ask if there is anything beyond than love

برای عشق ناتمامم

اين شعر از آن توست
از آن تو ، عشق ناتمامم

از عشقم با تو گفتم
زيباترین اشعارم را برایت سرودم
اما ، حس نكردي
برایت سوگند خورده ، اشک ریختم
محبتم را تقدیمت کردم
حس نكردي

گفتم اول خدا ، بعد تو
حس نكردي
به تو گفتم : خسته ام ، تنهایم
حس نكردي
گفتم محتاج توام ، کمکم کن و دستانم را بگير
حس نكردي
قلب و روح ، همه ای دارو ندارم را تقدیمت کردم
حس نكردي
با اين وجود
کسی در قلیم جایت را نمی گيرد

آخرین آرزویم خوشبختی توست

ای عشق نا تمامم

For you my unfinished love

This poem is for you
For you; my unfinished love

I told you my love
I told you my sweet poems
But you didn't feel them
I swear for you and I cried
I gave you my kindness
But you didn't feel them
I told you that God is first, and then you
But you didn't feel
I said that I am alone and I am tired
But you didn't feel
I said that I need you, help me and give your love
But you didn't feel
I gave you my heart, I gave you my soul
I gave you my every thing
But you didn't feel

Nevertheless this is so important that no one takes your place in my heart

My last wish is your happiness my unfinished love

سرنوشتم

تو مالک عشق منی
مالک زندگی منی
تا زمانی که همه چيز تغيير نکرده
تا زمانی که احساسم به تو کم نشده
تا زمانی که کسی جایت را نگرفته
بازگرد
باز هم عاشقم شو
تو سرنوشت منی
شانس منی

هر جا باشم
هر کس هر چه می خواهد بگويد
از تو نخواهم گذشت تا هنگام مرگ
چشم به راهت می مانم

بازگرد
و باز هم عاشقم شو

My fate

You are the owner of my love
You are the owner of my life
As long as everything does not change
As long as my feelings does not few
As long as somebody does not replace you

Come back
Love me again
You are my fate
You are my chance
Anywhere I am
Everybody say anything

I don't pass you until death
I will be waiting for you
Come back
Love me again

تا ابد

تو افکارم را درک می کنی
احساساتم را
ضربان قلبم
غم هایم را
چشمانم
تو دستانم را
تو مرا درک می کنی
من تورا
پس در قلبم ماندگاری تا ابد

تو صبوری
مهربانی
عزیزی
همه کس منی
پس عاشقت می مانم تا ابد

Forever

You understand my thoughts
You understand my sensitive
You understand my heart beat
You understand my sadness
You understand my eyes
You understand my hands
You understand me
I understand you
So you stay in my heart forever

You are patient
You are kind
You are lovely
You are my every thing
So I love you forever

محتاج تواام

در پريشانى ، تاريکى محتاج تواام
در پشيمانى ، غم
در ناخوشى ، بيماري
در اشکها ، تنهائي
در دلتنگى ، اشتباه

همچو مسافري تشنه به آب ، در ببابان محتاج تواام
همچو کودکى به سينه ی مادر
ماهی به آب
انسان به هوا
زمین به باران

بسیار محتاج تواام

زندگى را بى تو نمى خواهم
پس ترکم نکن عزيزم

I need you

In wondering and in darkness I need you
In sorrow and in sadness I need you
In maladies and in illness I need you
In tears and in loneliness I need you
In missing and in mistaking I need you

I need you like a passenger to water in desert
I need you like an infant to mothers' breast
I need you like fish to water
I need you like man to air
I need you like earth to rain
I need you so much
I don't want this life without you
So don't leave me dear.

عزيزم

اندیشیدن به تو زیباترین چیزی است که این روز ها انجام می دهم
اما زیباترین واژه ها هنوز برایت نگفته ام
تو در هر ثانیه از زندگی ام حضور داری

تو گذشته ای
تو اکنونی
تو آینده ای

My dear

Thinking of you is the most beautiful thing
That I do these days

But I didn't tell you the most beautiful words yet
You are in every second of my life

You are past
You are present
You are future

قلب

قلب جای خداست
قلب جای عشق و محبت
جای دوستی و صمیمیت
عاشق و معشوق
اعتماد و صداقت
مهربانی و احترام
دلسوزی و ترحم

قلب جای لطیف ترین احساسات ست

Heart

The heart is a place for God

The heart is a place for love and affection

The heart is a place for friendship and cordiality

The heart is a place for lover and beloved

The heart is a place for trust and truthfulness

The heart is a place for kindness and respect

The heart is a place for sympathy and pity

And the heart is a place for softest emotions.

خاطرات

قاب عکس بالای تخت
 تختم تهی از تو
 دلتگم
 اشک در چشمانم
 منتظرم
 خاطرات در ذهنم
 بازگرد
 باز هم عاشقم شو
 زمان به سرعت می گذرد
 زمانی برایم نمانده
 بازگرد
 در غم، در شادی
 باید کنار هم باشیم
 باید طلوع و غروب خورشید را با هم ببینم
 اگر مشکلی هست، مهم نیست
 آن را با هم حل کنیم
 بازگرد
 باز هم عاشقم شو

اگر عشقی در قلب مان هست
 باید کنار هم باشیم تا هنگام مرگ

Memories

The Picture is over my bed
My bed is empty
Missing
Tear in my eyes
Waiting
Memories in my mind
Please come back
Love me again
Time is flying
There is no time
Come back again
In illness, in wealth
We should be near each other
We should see rising and falling of the sun
If there is any problem, no matter
We should solve it
We should make it
Come back again
Love me again
If there is love inside us
We will be near each other till death

بخشش

می توانی هنگام خطای مرا ببخشی؟
مرا باور داری؟
می توانی همچو گذشته با من عشق بازی کنی؟
با من هم گام شوی؟

هرگز اندیشیده ای ، بدون تو چه کنم؟
می دانی بی تو ، در شباهای تاریک تا چه حد دشوار است؟

بی تو زندگی را نمی خواهم
می دانم ، هر چیزی توانی دارد
می دانم ، هر چیزی پایانی دارد

پس عزیزم
بخشش مرا ، به خاطر عشقمان

Forgiveness

Can you forgive me when I make mistake?
Can you believe me?
Can you make love affair with me like the past?
Can you walk with me?
Have you ever thought what should I do without you?
Do you think that it's very hard for me through the dark night
without you?

Without you I don't want this life
I know that everything has indemnity
I know that everything has ending
So dear, forgive me for our love.

هنگامی که با توام....

هنگامی که با توام
همچو کوهی ، سر بلند و مغور
همچو پرستویی ، آزاد و رها
گلبرگی که ، چشمها را می نوازد
آسمانی ، آبی و بی انتها
درخت سبزی ، برای مسافران خسته سایه
دریایی که ، خورشید در خشان طلایی کرده
ابری رقصان ، در آسمان صاف
خورشیدی که ، هر روز از پشت کوهها طلوع می کند
ستاره‌ی چشمک زنی که ، اطراف ماه را احاطه کرده
قرص ماهی که ، شب را نورانی کرده

هنگامی که با توام ،
گویی همه چیز در اوج زیبایی است

When I am with you...

When I am with you it is as if I am
A mountain; honored and proud

When I am with you it is as if I am
A swallow; free and liberal

When I am with you it is as if I am
Vivid petals that caress eyes

When I am with you it is as if I am
The sky; blue and endless

When I am with you it is as if I am
Green trees having shadow for tired passengers

When I am with you it is as if I am
Sea that lustrous sun makes it golden

When I am with you it is as if I am
Clouds, dancing in the clear sky

When I am with you it is as if I am
The sun that rising from behind mountains every day

When I am with you it is as if I am
Twinkling stars that surrounded the moon

When I am with you it is as if I am
Perfect full moon that bright darkness

When I am with you every thing is at its highest beauty

آسمان را نمی خواهم

بال هایم را نشکن
همه ی دارایی ام را تقدیمت می کنم
هر چه که دادی به من پس گرفتی
بی پشیمانی برو

به باران بگو
این خانه بی تو تنگ و خفه است
عشقم رفته
فاصله ها بی رحم
گاهی اگر فاصله ای می گذارم
چرا که تو نمی دانی بی تو خواهم مرد

I do not want sky

Do not break my wings
I give you my every thing
You take back what you give
Go without any regret

Tell rain
This house is pokey
My love is gone
This distance is cruel
If sometimes I make distance it's because
You do not understand I will die without you

اوج زیبایی

بسی عجیب که
هر چیزی در زندگی کنار تو در اوج زیبایی سست
با تو دریا آرامتر
درختان سبز تر
گل ها خوشبو تر
نسیم لطیف تر
ستاره ها در خشان تر
باران نرم تر
آسمان صاف تر
خورشید گرم تر

با تو سختی های زندگی بسی آسان تر
از توبه خاطر تمام زیبایی ها ممنونم

The ultimate beauty

It is so strange that every thing in life is of the highest beauty with you

With you sea is the most calm

With you trees are the most green

With you flowers are the most perfumed

With you breeze is the most delicate

With you stars are the most lustrous

With you rain is the tenderest

With you sky is the clearest

With you sun is the warmest

And with you each adverse in life is most easy

I thank you for all of these

مرا به یاد می آوری؟

روزی که در جنگل قدم می زنی، گلهای زیبا و خورشید را می نگری،
زمانی که آواز پرندگان را گوش می دهی، آیا مرا به یاد می آوری؟
روزی که در ساحل دریا آبی را نظاره گری و چشمانت مملواز اشک، مرا به یاد می آوری؟

آه، عشقم، هر چه می خواهی بگو، این حق توست
آه، عشقم، حرف دلت را بگو، هر چه دوس داری بگو
هرگز نمیخواهم غصه‌ی تورا ببینم.

در شبی که تاریکی حکم فرماست، پرده را کنار زده و ماه را می نگری، مرا به یاد می آوری؟
در روز زیبای بهاری زمانی که عکس مرا می نگری و چشمانت مملواز اشک می شود،
مرا به یاد می آوری؟

آه، عشقم، هر چه می خواهی بگو، این حق توست
آه، عشقم، حرف دلت را بگو، هر چه دوس داری بگو
هرگز نمیخواهم غصه‌ی تورا ببینم.

در روز زیبای پاییزی زمانی که بر روی برگ‌های طلایی قدم می زنی، مرا به یاد می آوری؟
در شب سرد زستانی زمانی که کنار شومینه از پنجره نظاره گر باشد برف هستی،
مرا به یاد می آوری؟

و اقعاد رویا هایت جایی دارم؟
در افکارت؟
در زندگی ات؟
مرا به یاد می آوری؟

Do you remember me?

One day when you are walking in the woods and see the sun and lovely flowers,

When you hear songs of the birds, do you remember me?

One day when you are lying and looking at the blue sea and your eyes are overwhelmed with tears

Do you remember me?

Oh, my love say what you want, say

This is your right

Oh, my love say what is in your heart, say

Say, what you like, say

I never want to feel your grief.

One night when darkness comes, when you draw the curtain and look up at the moon,

Do you remember me?

In a pretty spring day when you watch my picture and your eyes are overwhelmed with tears,

Do you remember me?

Oh, my love say what you want, say

This is your right

Oh, my love say what is in your heart, say

Say, what you like, say

I never want to feel your grief.

One autumn day when you are stepping over golden leaves do you remember me?

One cold winter night when it is snowing and you are near the fireplace and watching snow from window do you remember me ?

Really am I in your dreams?

Am I in your thoughts?

A I in your life?

Do you remember me?

خوشبختى

تو برايم بسيار خاصى
آن هنگام كه نسيم گيسوانم را نوازش
خورشيد صورتم را لمس
دريا پوستم را بوسه
گل ها چشمانم را خيره مى كند

تورا به ياد مى آورم

تو حقيقىت زندگى منى
درد شيرين من
معنای زندگى ام
دليل زندگى منى

تو ، خوشبختى را برايم ارمغان آورده اى

عاشقت هستم

Happiness

You are so special to me
When the breeze caress my hair
When sun touches my face
When sea kisses my skin
When flowers stares my eyes
I remember you

You are the truth of my life
You are my sweet pain
You are the meaning of my life
You are the reason of my life
You bring me happiness
So I love you much

هنگامی که بیایی...

هنگامی که بیایی گلها رنگ می بازند ، عطر خود را از دست می دهند
هنگامی که بیایی بهار می آید ، برگ های زرد کوچه را ترک می کنند
هنگامی که بیایی لبخند بر لبانم می شکفد ، غم و غصه از دلم می گریزد
هنگامی که بیایی روشنایی ، طراوت و تازگی به زندگی ام می آید
هنگامی که بیایی شور و هیجان لذت بخشی به زندگی ام می افزاید
آن هنگام دلیل زندگی ام را خواهم دانست

پس بیا

تا عشق ، زندگی ، طراوت و دلیل زندگی ام افزوده شود

پس بمان

تا زندگی ام معنایش را از دست ندهد

بیا و بمان

When you com...

When you come flowers lose their colour
And lose their perfume
When you come spring come too
And yellow leaves leave our alley
When you come my lips open with happiness
And grieves escape my heart
When you come, brightness enters my life;
Freshness and novelty
When you come pleasurable passion adds to my life
And I know what my reason for life is
So come for love, life, freshness, and reason for life to be doubled
in my life
So stay for my life don't lose its meaning

Come and stay

باورم کن

اگر چهره‌ی نازنینت را نبینم، فرقی ندارد
اگر دستان گرمت را لمس نکنم
اگر صدای مهربانی را نشنویم
باز هم جز تو کسی در قلبم نیست
باورم کن

فرقی ندارد
هنگامی که غمگینم
هنگامی که دل شکسته ام
هنگامی که دلتنگم
باز هم جز تو کسی در قلبم نیست
باورم کن

Believe me

It's no different
If I do not see your lovely face
If I do not touch your warm hand
If I do not hear your kind voice
There is no one inside me except you
Believe me
It's no different
If I am sad
If I am heart-broken
If I am missing you
There is no one inside me except you
Believe me

بگذار

بگذار بشناسمت

گاه چشمانست مملو از غصه ، گاه مملو از خشم
گاه شاد و مسرور ، گاه غمگین و افسرده
گاه لبخندت مملو از عشق گاه مملو از نفرت
گاه آرام و صبوری گاه مملو از خشم و غصب
گاه مهربان و باوقار گاه تند و سرد
گاه به حرفهایم دل می سپاری گاه بی میل و علاقه
گاه چنانی که گویی هرگز تورا نشناخته ام
اما باز با تمام تضادها عاشقتم
پس بگذار بشناسمت عزیزم

Let me

Let me know you

Sometimes your eyes are overwhelmed with sadness

And sometimes they are full of fury

Sometimes you are happy and joyful

And sometimes you are gloomy and depressed

Sometimes your smile is overwhelmed with love

And sometimes full of hatred

Sometimes you are calm and patient

And sometimes you are full of anger and wrath

Sometimes you are kind and gentle

And sometimes you are harsh and cold

Sometimes you listen to me but

Sometimes you are unwilling and uninterested

Sometimes you are such a person whom I think that

I could not know you until now

But with all of this contrast, I do love you

So let me know you dear

غصه

شبي تاريک، در کابوس
هنگامی که با غصه ها تنهايم
صدایت در گوشم ، احساس تنهايی می کنم
می توانی بگویی چرا نبودنت تا اين حد دشوار است؟
چرا بی تو روزها بسی کند می گذرد؟

با عشقت در قلبم تنهاي تنها
به تو می اندیشم
خورشید بدون حضورت طلوع نمی کند
آه خدا ! گناه من چه بود؟

تاب و تحمل بی تو بسی دردناک
تو مرا بدون ترحم و دلسوزی ترک کردي
تاب ندارم بدون دیدن رویت ، شنیدن صدایت
غضه هایم بی تو ، پایانی ندارد

Grief

In the dark night
When I am in nightmare
I am alone with my grief
Your voice is in my ear
I feel loneliness
Can you say to me why it is so hard without you?
Why days pass so slow without you?
I am alone with your love in my heart
I am thinking to you
Sun do not rise without you
Oh God! What is my fault?
Bear is too painful without you
You left me without any sympathy
I can't bear without seeing your face
Without your voice
My grief does not end without you

كتاب عشق

زياد هستند کسانی اطرافم
اما من فقط در بر تو آرام می گيرم
به من و عشقم بينديش

من از طنين صدایت آرام می گيرم
چرا باورم نداری؟
چرا تنهائي ام را کم نمی کنی؟

من با لمس دستانت آرام می گيرم
طوفان نشو، مرا قاصدک نکن
من عاشقم ، به عشقم شک نکن

آرزو دارم فرشته ها عشقمان را جار بزنند
و در كتاب عشق بنويسند

Love's book

There are many people close to me
But I just relax beside you
Do not be pessimist about me and to my love
I just relax from your voice
Why do you not believe me?
Why do you not reduce my loneliness?
I just relax with touching your hands
Do not be storm and do not make me a dandelion
I am a lover do not doubt about my love
I wish angels cry our love and write our love in the love's book

آغوشت

قلبم را تنها برای تو و عشقت گشودم
هرگز عاشقی همچو من نخواهی یافت
اگر نباشی، خواهم مرد و این یعنی "عشق"
دادن قلبم به عشقت کار آسانی نیست
همیشه تشنه‌ی آغوش توام
تو و تنها تو ،
آن کس که ، به او اعتماد دارم

Your hug

I lay down my heart just for you and for your love

You do not ever see a lover like me

If you are not here I will die

This is love

Giving my heart to your love, no easy task

I am always thirsty for your hug

You are the only one that I trust

هنگامی که نیستی

هر صبح بیدار می شوم تو اینجایی ، کنارم
مشغول کارهای روزانه ام تو اینجایی ، کنارم
غرق در افکارم تو اینجایی ، کنارم
هنگام خوردن و خوابیدن تو اینجایی ، کنارم
هنگام غم و شادی تو اینجایی ، کنارم
هنگام گریه و خنده تو اینجایی ، کنارم
پایان روز بعد از اتمام کارهایم تو اینجایی ، کنارم

هر شب به خواب می روم تو اینجایی ، کنارم
در عجیم هنگام خواب باز هم اینجایی ، در رویا هایم
هر زمان به هر کجا ، حتی زمانی که نیستی
در کنار م حست می کنم ، و می دانم که هستی

When you aren't here

Every morning when I wake up, you are here next to me

When I do outside events during the day

you are here next to me

When I am overwhelmed in my thoughts

you are here next to me

When I am lunching and resting

you are here next to me

When I am happy and sorry

you are here next to me

When I am crying and laughing

you are here next to me

When I finish my chores at end of the day

you are here next to me

Every night when I go to bed you are here next to me

I even wonder when I sleep you are here in my dreams too

I know and feel that you are here next to me,

Wherever and whenever, even though you aren't here

اگر بودی...

اگر بودی ، غیر ممکن ها ممکن می شد
می توانستم همچو پرنده پرواز کنم
بلند ترین کوهها را بپیمایم
ستاره ها را بشمارم
تمام اقیانویس ها را در نوردم
می توانستم منصف تر و مهربان تر باشم

اگر بودی به سان خورشیدی بودم ، که از لابلای شاخه های درختان می تابد
هر صبح همچو گلها شکوفا می شدم
همچو آسمان بی انتهای بودم
اگر بودی خوشبخت ترین بودم در جهان ،
و می توانستم خودم باشم

If you were ...

If you were, impossible would be possible
If you were I could fly like a bird
If you were I could pass through the highest mountain
If you were I could count all the stars
If you were I could traverse all the oceans
If you were I could be fairest and kindest
If you were I could be like sun shining through among trees
branches
If you were I could blossom like flowers every morning
If you were I could be endless like sky

In short if you were I could be the most fortunate in the world
and I could be myself

در شرایط دشوار

کاری بس دشوار ست قلبت را به کسی دهی
اما من دادم

عاشقتم
در شرایط دشوار
در بحث و جدل
در اشک هایم

عاشقتم
اما
تو عشقم را درک نکردم
از عشقم می ترسی
عشقم را فروختی
اما من باز هم در شرایط دشوار عاشقتم

In adverse times

It is very hard to lay down your heart to one
But I do
I love you
In adverse times
In discussion
In my tears that are for you
I love you
But you are the one that
Don't know my love
You are one that is afraid of love
You are one that sold love
But I love you in adverse times

به من بیندیش

به آن روزها بیندیش
به روزهایی که سپری کردیم
گلها پژمرده می شوند
تابستان به انتهای می رسد
فصل ها می گزند
قول بده، به من بیندیشی
روزهایی که نمی توانم فراموش کنم
روزهایی که نمی توانم بی تو زندگی کنم
به من بیندیش
به من بیندیش
به من بیندیش

Think to me

Think of those days
Those days we had together

Flower blighted
Summer ended
Seasons passed

Promise to think about me
Those days that I can't forget you
Those days that I can't live without you
Think to me
Think to me
Think to me

نامه

به یاد دارم که نامه ای برایم نوشته و اشکهایت روی آن
به یاد دارم که غمگین و مملو از ترس بودی
اما می دانی ، طاقت ندارم

به یاد دارم آخرین روز دیدارمان
ایستادی ، در آن روز بارانی و نیم نگاهی به من
چشمان و لبانت را بوسیدم
نامه ات را خواندم ، در قلبم گذاشتم
نگران نباش عزیزم

قول می دهم که روزی به خاطر عشقمان بازگردم

Letter

I remember that you wrote to me and your tears on it
I remember that you were sad and full of fear
But do you know that I can't stand
I remember our last meeting day

You wait; watching me on that rainy day
I kissed your eyes, your lips
I read your letter and kept in my heart
Don't worry darling
I promise that I will come back one day for our love

غمگينم

شب است
در خيابان سرگرдан
ذهنم آشفته
دلتنگم ، ميخواهم با تو باشم
هوا سرد
نور ماه بر روی خيابان خيس می درخشند
تلخوران در زير ماه
حسن می کنم ، می خواهم با تو باشم

به كafe اي می رسم
نورش پياده رورا روشن کرده
داخل می شوم
قهقهه اي داغ می نوشم
و باز هم می خواهم با تو باشم

گارسون زير چشمی مرا دید می زند
بی توجه به او ، خاطرات را مرور می کنم
اولین دیدار ، می خواهم با تو باشم

خسته ام ، احساس تنهائي دارم
هنوز هم خاطرات شيرين در ذهنم می رقصند
با اشکی در چشم و غمی در دل
نا اميدانه به خانه باز می گردم
و عزيزم باز هم و باز هم می خواهم با تو باشم

I am feeling blue

It's a night
I am wandering in the street
My mind is busy
I am missing you and I want to be with you

Weather is cold
Moonlight shines upon the wet street
Strolling under moonlight

I feel you and I want to be with you

Arrive to a cafe
Its lamps light pavement
Enter
A cup of hot coffee
And I want to be with you
Waiter peeps' me
I don't notice, and think of memories
The first of our meeting

And I want to be with you
I am weary, I feel alone
Still our sweet memories dancing in my mind

Tears in my eyes
Grief in my heart
Hopeless back home
And again I want to be with you dear

تولدت مبارک عزيزم

به دنيا خوش آمدی
اينجا نيسني
در دور دست ها
اما برایت کيک شکلاتي با دو شمع درست کردم
يکي به نيت تو ، يکي به نيت عشقت
هر دورا فوت کن ، بهترین هارا برایت آرزو دارم
تولد بعدی می آیم ، با رز های قرمز

تولدت روز افتخار خداست
دلم می خواست اکنون کنارت باشم
هدیه اي همراه بوسه تقديمت کنم
حالا تنها می توانم دو شاخه رز همراه بهترین آرزوها

و بگويم "تولدت مبارک عزيزم"

Happy birthday dear

Welcome to this world
Whilst you aren't here
Whilst you are far away
But I make you chocolate cake with two candles
One for you and one for your love
Blow both of them and
I wish you and your love the best
Next birthday I will come to you and bring a dozen of red roses
Your birthday is the God's day of honor
Now I want to be beside you and give you a gift with my kisses
But now I just can give you two red roses with my best wishes
Telling you "happy birthday dear"

بستر عشق

با عشقش در بستر عشق آرميده
آرام و ساكت
به خواب فرو رفته ، رويا مي بيند
با عشق در قلبش ، با خاطرات در ذهنش و اميد در دستانش
باران بر پنجره مي کوبد
نسيم در اتاق ، گلهای معطر در گلدان
در بستر عشق آرميده ، به آن روزها مي انديشد
روزهایی که عاشقش بود

در گوشش نجوا کرد:
" معشوقه ی نازنینم ، اينجا هستم ، برای عشقت ، آماده برای عاشقی تا
ابد
تو فوق العاده اي ، شگفت انگيزی ، بي نظيري
بيدار نشو عزيزم ، بخواب
نگران نباش ، در رويا هم دوستت خواهم داشت و اين يعني عشق
بگذار تا ابد کنارت بمانم
معشوقه ی نازنینم ، بخواب و رويا ببين
آه ! فرشته ی زيبا ام ، عشق زيباست ، اما تو از عشق هم زيباتری
پس بگذار در بستر عشقت بمانم "

Love's bed

She lies down in love's bed with her love
Calm and silent
Sleeping and dreaming
With love in her heart, with memories in her mind, and hopes in
her hands
Rain beats the windows
Breeze comes to her room, flowers in vase smell as perfume
She lies down in love's bed and thinks to those days
Those days she fall in love with him
Suddenly he whispers in her ears:
"My lovely dear beloved I'm here for your love and I'm ready to
love you forever
You are excellent, wonderful, and interesting
Don't wake up dear, sleep.
Don't worry I love you in dreams too and this is love.
Let me stay beside you forever
Sleep and dream dear lovely beloved
Oh! My pretty angel: love is pretty but you are prettier than love
So let me stay in your love's bed

حس خوبی ست

حس خوبی ست که تورا دارم

حس خوبی ست که اینجایی

تو معنای عشقی

زیبایی بی پایانی

لطف خدا بوده که قلبت را به من دادی

برایم بهشت جایی ست که تو آنجایی

حس خوبی ست که اینجایی

من با عشق تو و یاد توزنده ام

It's so good

It's so good that I have you
It's so good that you are here
You are the meaning of love
You are an endless pretty
It is God's kindness that you give your heart to me
For me paradise is where you are there
It's so good that you are here
I am alive with your love and your memory

می خواهم..

هوای تازه در جنگلی سرسیز با گلهای رنگارانگ می خواهم
آسمان را با ابرهای رقصان
دریا را با ماهی های ریز چابک
تابستان را با میوه های لذیذ
زمستان را با برف سفید لطیف می خواهم

تمام اینهارا بی "تو" نمی خواهم
من فقط تورا می خواهم
تورا با لبخندی بر لب
با مهربانی در چهره ات
با گل ها در دستانت
با عشق در قلبت
با "خدا" در چشمانت می خواهم

من "تو" را فقط برای خود می خواهم

I want...

I want fresh air in the woods with colorful flowers

I want sky with dancing clouds

I want sea with speedy little fishes

I want summer with delicious fruits

I want winter with soft white snow

But no I don't want all of these without you

I just want you with smile in your lips

I want you with kindness on your face

I want you with flowers in your hand

I want you with love in your heart

I want you with God in your eyes

I just want you for myself

خاک

می گویند خاک سیاه، خاک سرخ، خاک مقدس
اما من می گویم :

جایی که تو در آن گام می گذاری "خاک مقدس"

جایی که در آن گام نمی گذاری "خاک سیاه"

جایی که " تو و من " با هم در آن گام می گذاریم "خاک سرخ" است:
سرخ به رنگ عشق

Soil

They say black soil, red soil, holy soil...

But I say

Where you step there is holy soil

Where you don't step there is a black soil

Where you and I together step is the red soil; red as love

جامی از چشمانت

دو چشم آبی زیبا در چهره ی مهربانست
یک قلب قرمز مهربان در سینه ی سفیدت
چشمانت همچو دریای آبی عمیق
همچو آسمان آبی بی انتها
سرشار از لطیف ترین احساسات
چه چشمان آبی زیبایی !

این چشمان زیبا را تنها برای خود می خواهم
می خواهم زندگی تازه ای از چشمان آبیت بگیرم
می خواهم تا ابد در چشمان آبیت غرق شوم
می خواهم ساعت ها در چشمان آبیت زل بزنم
و میخواهم از چشمانت عشق و مهربانیت را حس کنم
آه ! چه چشمان آبی زیبایی !
از آن من است

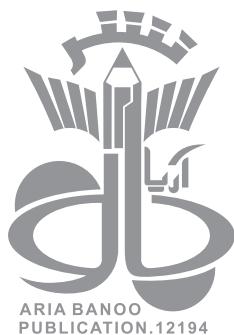
جامی از چشمان آبیت می خواهم تا

تا غرق شوم در دریا
غرق شوم در تو
غرق شوم در عشق

A glass of your eyes

You have two pretty blue eyes on your kind face
You have one kind red heart in your white chest
Your eyes are as the deep blue sea
Your eyes are as the vast blue sky
Your eyes are overwhelmed with senses of soft emotions
How pretty your blue eyes are!

I want these pretty blue eyes for myself, just for myself
I want to catch a new life from your blue eyes
I want to sink in your blue eyes forever
I want to gaze at your blue eyes for hours
And feel your love and your kindness from them
Oh! How pretty your blue eyes are!
They are mine
I want a glass of your blue eyes till
Till I'm watered down from sea
Till I'm watered down from you
Till I'm watered down from love



اطلاعات تماس

Darya.aryaei@gmail.com 

۰۹۳۳۶۶۴۷۳۷۳ 

Darya.Aryaee 

@DaryaAryaeeOfficial 

www.darya-aryaee.com